



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

بیت

شماره ۶۴/۸۰۳۴۲

تاریخ ۱۳۴۴/۸/۱-۹

پیوست

وزرون به دبیرخانه شورای نگهبان
 شماره ثبت: ۶۰۲۲، ۱۱، ۱۳، صبح
 تاریخ ثبت:
 اقدام کننده: ۸۴۸۱۰ عصر

شورای محترم نگهبان

لایحه موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و هیأت وزیران اوکراین در خصوص همکاری متقابل در مورد موضوعات گمرکی که از سوی دولت به شماره ۳۰۲۵۹/۴۷۵ مورخ ۱۳۸۳/۱/۱۱ به مجلس شورای اسلامی تقدیم و در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ ۱۳۸۳/۸/۵ مجلس عیناً به تصویب رسید، در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می گردد. ع.

غلامعلی حدادعادل

رئیس مجلس شورای اسلامی



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
دفتر رئیس

شماره ۶۴ / ۸۰۳۴۲

تاریخ ۹ - ۱۸ / ۱۳۷۴

پست

بتیغالی

**لایحه موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و
هیأت وزیران اوکراین در خصوص همکاری متقابل
در مورد موضوعات گمرکی**

ماده واحده - موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و هیأت وزیران اوکراین در خصوص همکاری متقابل در مورد موضوعات گمرکی مشتمل بر یک مقدمه و بیست و دو ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

**موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و هیأت
وزیران اوکراین در خصوص همکاری متقابل در مورد
موضوعات گمرکی**

دولت جمهوری اسلامی ایران و هیأت وزیران اوکراین که از این پس تحت عنوان «طرفهای متعاقد» نامیده می شوند؛
با توجه به اینکه تخلفات گمرکی برای منافع اقتصادی و اجتماعی کشورهای متبوع طرفها زیان آور است؛
با اعتقاد به اینکه تلاش برای جلوگیری از تخلفات گمرکی از جمله موارد مربوط به وضع عوارض ورودی و صدوری، همچنین اجرای صحیح ممنوعیتها، محدودیتها و کنترل می تواند از طریق همکاری بین گمرکات آنان مؤثرتر انجام شود؛
با آرزوی توسعه و گسترش بیشتر حجم جابجائی مسافر و کالا به واسطه همکاری



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر ترخیص

شماره ۶۴/۸۰۳۴۴
تاریخ ۱۳۷۳/۱۸/۹
پست

بیتسابلی

بین طرفها؛

باتوجه به اینکه حمل و نقل غیرقانونی مواد مخدر، مواد روانگردان، موارد مشابه آنها و مواد اولیه تشکیل دهنده آنها برای سلامتی عموم و جامعه ایجاد خطر می کند؛ با در نظر گرفتن توصیه نامه مورخ ۱۳۳۲/۹/۱۵ هجری شمسی مطابق با پنجم سپتامبر ۱۹۵۳ میلادی شورای همکاری گمرکی راجع به کمک متقابل اداری؛ همچنین با در نظر گرفتن مفاد معاهده واحد مربوط به مواد مخدر مورخ ۱۳۴۰/۱/۱۰ هجری شمسی برابر با سی مارس ۱۹۶۱ میلادی، کنوانسیون مربوط به مواد روانگردان مصوب ۱۳۴۹/۱۲/۲ هجری شمسی برابر با بیست و یکم فوریه ۱۹۷۱ میلادی و کنوانسیون سازمان ملل متحد برای مبارزه با قاچاق مواد مخدر و داروهای روانگردان مصوب ۱۳۶۷/۹/۲۹ هجری شمسی برابر با بیستم دسامبر ۱۹۸۸ میلادی؛ در موارد زیر موافقت نمودند:

ماده ۱ - تعاریف

از لحاظ این موافقتنامه:

«قانون گمرکی» به مجموعه قوانین و مقررات کشور طرفها اطلاق می گردد که تنظیم کننده ضوابط مربوط به واردات، صادرات و عبور (ترانزیت) کالا، وصول حقوق گمرکی، سود بازرگانی هزینه ها و دیگر پرداختها، اعطای امتیازات در مورد پرداختهای گمرکی، ایجاد ممنوعیتها و محدودیتها و نیز کنترل جابجائی کالاها از مرزهای گمرکی کشورهای متبوع طرفها باشد.

«تخلف گمرکی» به هرگونه نقض یا سعی در نقض قانون گمرکی اطلاق می شود که مسؤلیت آن به وسیله قوانین ملی کشور طرفها مشخص می شود.

«گمرک» اطلاق می شود به :



شماره ۶۴/۱۰۳۴۲

تاریخ ۹-۱/۱۳۶۳

پست

بتشابهی

- در جمهوری اسلامی ایران به گمرک جمهوری اسلامی ایران.
- در اوکراین به خدمات گمرک دولتی اوکراین.
«شخص» به هر شخص حقیقی یا حقوقی اطلاق می شود.
«قلمرو» به قلمرو گمرکی کشور یک طرف اطلاق می شود.
«تحويل کنترل شده» به روشی اطلاق می شود که اجازه می دهد مواد مخدر و مواد روانگردان در قلمرو کشور طرفها با اجازه و تحت کنترل مقامهای صالح طرفها با هدف کشف اشخاص دخیل در داد و ستد غیرقانونی مواد مخدر و مواد روانگردان وارد، ترانزیت یا صادر شود.
«اطلاعات خام» به هرگونه داده ها، اسناد، گزارشات، نسخه های گواهی شده یا تصدیق شده مربوط به آنها یا سایر مکاتبات اطلاق می شود.
«اطلاعات تحلیلی» به اطلاعات پردازش شده و یا تجزیه و تحلیل شده که اماراتی دال بر تخلف گمرکی می دهد، اطلاق می شود.
«گمرک درخواست کننده» به گمرکی اطلاق می شود که درخواست کمک می کند.
«گمرک درخواست شونده» به گمرکی اطلاق می شود که از آن درخواست کمک می شود.

ماده ۲ - حیظه شمول موافقتنامه

- ۱ - طرفهای متعاقد براساس این موافقتنامه و از طریق گمرکات خود و در محدوده صلاحیت خود و طبق قوانین داخلی کشورهای خود، اقدامات زیر را به عمل خواهند آورد:
الف - اتخاذ تدابیری به منظور بهبود کنترل گمرکی مسافر و جابجائی کالاها و نیز بسته های پستی بین کشور طرفها؛
ب - کمک به یکدیگر در جلوگیری، تحقیق و ممانعت از تخلفات گمرکی؛



شماره ۶۴۸۰۳۴۲

تاریخ ۱۳۴۳/۸/۹

پست

بیتنالی

ج - کمک به یکدیگر در صورت درخواست، از طریق تهیه اطلاعات خام و تحلیلی که در اداره و اجرای قانون گمرکی مورد استفاده قرار می‌گیرد؛
د - کمک به یکدیگر در تحقیق، توسعه و مورد آزمایش قرار دادن تشریفات جدید گمرکی، آموزش کارکنان و تبادل تجربه و سایر موضوعاتی که ممکن است نیاز به تلاش مشترک داشته باشد؛

ه - تلاش در ساده‌سازی و بهبود تشریفات گمرکی بین کشور طرفها و حل موضوعات ناشی از اختلافات بین قوانین ملی کشور طرفها.

۲ - کمکهای دوجانبه‌ای که براساس این موافقتنامه صورت خواهد گرفت در چارچوب قوانین معتبر در قلمرو کشور طرف درخواست شونده و در محدوده صلاحیت و منابع گمرک درخواست شونده ارائه خواهد شد.

۳ - این موافقتنامه صرفاً برای کمک متقابل اداری بین طرفهای متعاقد در نظر گرفته شده است. مفاد این موافقتنامه موجب هیچ‌گونه حتی برای اشخاص خصوصی در به دست آوردن، جلوگیری از ارائه یا مستثنی کردن هرگونه مدرکی ایجاد نخواهد کرد و یا مانع از اجرای درخواستی نخواهد شد.

ماده ۳ - اشکال همکاری و کمک متقابل

گمرکات طرفها بنا به درخواست یا به ابتکار خود، اقدامات زیر را به عمل خواهند آورد:

الف - فراهم نمودن کلیه اطلاعات خام و تحلیلی لازم برای یکدیگر؛

ب - تبادل تجربیات گمرکات در مورد روشها، روندها و شیوه‌های جدید مبارزه با تخلفات گمرکی؛

ج - تبادل اطلاعات در مورد اشکال جدید تخلفات گمرکی؛



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۶۴۸۰۳۴۲

تاریخ ۱۳۶۳/۸/۹

پست

بتعمالی

- د - آگاه نمودن یکدیگر از تغییرات قانون امور گمرکی کشور طرفها و مرتبط با مفاد این موافقتنامه، وسائل فنی کنترل و روشهای کاربرد آنها و همچنین برگزاری جلسات کاری برای مذاکره در مورد مسائل مورد علاقه طرفها؛
- ه - تبادل اطلاعات در مورد کاربرد قوانین ملی در تعیین کشور مبدأ کالاها؛
- و - تبادل اطلاعات در مورد صحت ارزش گمرکی کالاهای اظهار شده.

ماده ۴ - انتقال اطلاعات

- ۱ - گمرکات طرفها، اطلاعات خام و تحلیلی قابل دسترس، از جمله موارد زیر را به وسیله مکاتبه، پروتکل و دیگر موارد یا نسخ تصدیق شده، مبادله خواهند کرد:
- الف - شرایط مربوط به وضع حقوق گمرکی، سود بازرگانی و مالیاتها و همچنین اعمال ترجیحات گمرکی؛
- ب - اقدامات انجام شده یا در حال انجام که با قوانین گمرکی کشور گمرک درخواست کننده تناقض داشته باشد.
- ۲ - گمرکات طرفها، در کوتاهترین زمان ممکن بدون هیچگونه درخواست اولیه، اطلاعات مربوط به تخلفات گمرکی احتمالی را که مبارزه با آنها به طور خاصی مورد علاقه طرفها است، مبادله خواهند کرد. این اطلاعات در وهله اول به تخلفات گمرکی در هنگام حمل و نقل موارد زیر مربوط می شود:
- الف - کالاهای خطرناک برای محیط زیست و سلامت عموم؛
- ب - اسلحه، مهمات، مواد منفجره و ادوات انفجاری؛
- ج - کالاهای مشمول حقوق گمرکی، سود بازرگانی و مالیاتهای بالا.
- علاوه بر این، گمرکات طرفها، یکدیگر را از موارد زیر مطلع خواهند کرد:
- (۱) - اماکن مورد استفاده برای انبار کردن کالاها که از آنجا می توان واردات اساسی



بیتجاری

غیرقانونی کالا به قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر را ترتیب داد؛

- (۲) - اجرای ممنوعیتها و محدودیتها هنگام واردات، صادرات یا ترانزیت کالاها یا معافیت آنها از حقوق گمرکی، سود بازرگانی، مالیاتها و سایر هزینه‌ها؛
- (۳) - هرگونه وسیله نقلیه مورد استفاده یا مظنون به استفاده به منظور ارتکاب تخلفات گمرکی.

ماده ۵ - تحویل کنترل شده

- ۱ - روش تحویل کنترل شده مواد مخدر و مواد روانگردان با هدف کشف اشخاص دخیل در حمل و نقل غیرقانونی آنها تنها با موافقت متقابل گمرکات طرفها مورد استفاده قرار خواهد گرفت.
- ۲ - مواد مخدر و روانگردانی که در مورد آنها روش تحویل کنترل شده به اجراء گذاشته می شود را می توان به موجب ترتیبات دوجانبه گمرکات طرفها توقیف کرده و اجازه داد که بدون تغییر، ادامه مسیر داده یا برگشت داده شوند یا کلاً یا جزئاً جایگزین گردند.
- ۳ - تصمیمات راجع به استفاده از روش تحویل کنترل شده، توسط طرفها به صورت مورد به مورد اتخاذ خواهد شد و در صورت لزوم می توان ترتیبات مالی طرفها و نحوه اجرای آن را مد نظر قرار داد.

ماده ۶ - اطلاعات در مورد جابجائی کالا

- گمرک یک طرف به ابتکار خود یا بنا به درخواست، اطلاعات زیر را برای گمرک طرف دیگر ارسال خواهد کرد:
- الف - آیا کالاهای وارد شده به قلمرو کشور گمرک درخواست کننده به طور قانونی از قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر صادر شده است؟



۶۴ / ۱۰۳۴۴

شماره

۱۳۵۶ / ۱۸۱ - ۹

تاریخ

پیوست

مبتنی

- ب - آیا کالاهای صادر شده از قلمرو کشور گمرک درخواست کننده به طور قانونی به قلمرو کشور طرف دیگر وارد شده است؟
- ج - آیا کالاهای ترانزیت از قلمرو گمرک درخواست کننده به طور قانونی به قلمرو گمرک درخواست شونده وارد یا از طریق آن ترانزیت شده است؟

ماده ۷ - اطلاعات در مورد سایر اقدامات

گمرک یک طرف متعاقد به ابتکار خود یا بر حسب درخواست، اطلاعاتی را در ارتباط با تخلفات گمرکی در قلمرو کشور طرف دیگر و علی الخصوص در موارد زیر فراهم خواهد کرد:

الف - اشخاص شناخته شده یا مظنون به ارتکاب تخلفات گمرکی در قلمرو کشور طرف دیگر؛

ب - کالاهایی که موضوع حمل و نقل غیرقانونی تلقی شده اند؛

ج - وسائل حمل و نقل شناخته شده یا مظنون به استفاده در ارتکاب تخلفات گمرکی در قلمرو کشور طرف دیگر؛

د - اماکنی که از سوی گمرک درخواست کننده مظنون به استفاده جهت ارتکاب تخلفات گمرکی در قلمرو طرف دیگر می باشند.

ماده ۸ - پرونده ها و اسناد

۱ - گمرک یک طرف به ابتکار خود یا بر حسب درخواست، نسخ اسنادی را که حاوی اطلاعات در دسترس مربوط به فعالیتهای انجام شده یا برنامه ریزی شده ای هستند که می تواند منجر به تخلف گمرکی در قلمرو کشور طرف دیگر گردد، ارسال خواهد کرد. نسخه های تأیید شده و اسناد اصلی از طریق مجاری دیپلماتیک مبادله خواهند شد. اسناد



شماره ۶۴/۸۰۳۴۲

تاریخ ۱۳۶۳/۱۸/۹

پوست

بیتسالی

اصلی را فقط در مواردی می توان درخواست کرد که نسخ تهیه شده کافی نباشد و باید در اولین فرصت عودت داده شوند.

۲ - اسناد فوق الذکر را می توان با اطلاعات کامپیوتری که به هر شکل تهیه شده، جایگزین کرد. کلیه اطلاعات مربوط به تفسیر یا استفاده از مطالب تهیه شده بایستی به طور همزمان ارائه گردد.

ماده ۹ - تحقیقات

۱ - بنا به درخواست گمرک یک طرف، گمرک طرف دیگر کلیه تحقیقات رسمی مربوط به اقداماتی را که مغایر با قانون گمرکی جاری در قلمرو کشور گمرک درخواست کننده باشد، آغاز خواهد کرد.

۲ - تحقیقات در چارچوب قوانین جاری در قلمرو کشور گمرک درخواست شونده، انجام خواهد شد.

۳ - مأمورین گمرک یک طرف می توانند در موارد خاص در زمان رسیدگی به موارد مربوط به تخلفات گمرکی انجام شده در قلمرو کشور گمرک درخواست کننده با رضایت گمرک طرف دیگر در قلمرو طرف اخیر اقامت نمایند و اسناد اصلی را ملاحظه نمایند، مگر در موارد محرمانه که نیاز به ملاحظات خاص دارد.

ماده ۱۰ - ترتیبات بازدید مأمورین

در مواقعی که طبق شرایط مقرر در این موافقتنامه، مأمورین گمرک یک طرف در قلمرو کشور طرف دیگر حاضر می شوند، از همان حمایتی برخوردار خواهند بود که مأمورین گمرکی طرف دیگر به موجب قوانین جاری آن کشور از آن برخوردارند و بایستی قواعد اقامت خارجیان را رعایت کنند و در کلیه مواقع آماده باشند تا مدارکی دال بر اینکه



مبتغای

در سمت اداری خود هستند، ارائه دهند. آنها نباید لباس فرم پوشیده و اسلحه حمل کنند.

ماده ۱۱ - کارشناسان

چنانچه مقامات اداری یا قضائی کشور یک طرف، در ارتباط با تخلفات گمرکی در دست رسیدگی خود درخواست نمایند، گمرک طرف دیگر می تواند به مأمورین خود اجازه دهد تا به عنوان کارشناس در بررسی های قضائی یا اداری مزبور حضور یابند. مأموران مزبور، مدرک یا نتیجه گیری در مورد حقایقی را که در جریان انجام وظایف خود به دست آورده اند، ارائه خواهند داد. در درخواست برای حضور در بررسی های قضائی یا اداری بایستی به وضوح مشخص شود که مأمور در چه مورد و در چه سمتی حضور می یابد.

ماده ۱۲ - استفاده از اطلاعات و اسناد

۱ - اطلاعات خام و تحلیلی، مکاتبات و اسنادی که به موجب این موافقتنامه دریافت می شود صرفاً برای اهداف این موافقتنامه مورد استفاده قرار خواهد گرفت. آنها را نمی توان بدون رضایت کتبی گمرک ارائه دهنده آنها به هر شخصی منتقل کرد یا به گونه دیگری مورد استفاده قرار داد.

۲ - مفاد بند (۱) این ماده نسبت به اطلاعات راجع به داد و ستد غیرقانونی مواد مخدر و مواد روانگردان، موارد مشابه آنها و مواد اولیه تشکیل دهنده آنها قابل اجراء نیست. این قبیل اطلاعات را می توان به سایر مقاماتی که مستقیماً در امر مبارزه با داد و ستد غیرقانونی مواد مخدر دخیل هستند، منتقل کرد.

۳ - گمرکات طرفها می توانند مطابق با اهداف و در حیطه شمول این موافقتنامه، در پروتکل ها مکاتبات و سایر موارد خود، در حین بررسی های قضائی یا اداری از اطلاعات



بتشالی

شماره ۶۴۸۰۳۴۲

تاریخ ۹ - ۱۸ / ۱۳۳۲

پست

خام و تحلیلی و اسنادی که به موجب این موافقتنامه دریافت شده، به عنوان مدرک استفاده نمایند.

۴ - چگونگی استفاده از اطلاعات و اسناد مزبور که به عنوان مدرک در بررسی های قضائی یا اداری و ارزیابی آنها به موجب قوانین ملی کشور طرفها تعیین خواهد شد.

ماده ۱۳ - معافیت از کمک

۱ - در مواردی که کمکها در چارچوب این موافقتنامه، حاکمیت، امنیت، سیاست عمومی یا سایر منافع اساسی ملی کشور یک طرف را نقض کند یا باعث افشای اسرار ملی گردد یا با مقررات قانونی و اداری داخلی آن تناقض پیدا کند، از ارائه کمکها می توان خودداری کرد.

۲ - چنانچه از دادن کمک امتناع شود یا ارائه آن به تعویق بیفتد، دلایل خودداری یا تعویق آن بدون درنگ به صورت کتبی به گمرک درخواست کننده اطلاع داده خواهد شد.

ماده ۱۴ - اشکال و موضوع درخواستها

۱ - درخواست کمک در چارچوب این موافقتنامه به صورت کتبی انجام خواهد شد و با اسنادی که مفید به نظر می رسد همراه خواهد بود. در مواقعی که شرایط ایجاب کند، درخواستها می تواند شفاهاً نیز صورت گیرد. این قبیل درخواستها باید فوراً به صورت کتبی تأیید گردند.

۲ - درخواستهایی که متعاقب بند (۱) این ماده صورت می گیرد، شامل جزئیات زیر خواهند بود:

الف - نام گمرک درخواست کننده؛

ب - اقدام مورد درخواست؛



شماره ۶۴۸۰۳۴۲
تاریخ ۱۸/۱/۷۷
پست

بیتجاری

- ج - هدف و دلیل درخواست؟
- د - قوانین، مقررات و سایر اسناد؟
- هـ - اطلاعات تا سرحد امکان کامل درباره اشخاصی که در مورد آنها درخواست ارائه شده است؟
- و - نام گمرک درخواست شونده.
- ۳ - درخواستها به زبان رسمی کشور گمرک درخواست شونده، به زبان انگلیسی یا به زبان دیگری که قابل قبول گمرک اخیرالذکر باشد، ارائه خواهد شد.
- ۴ - گمرک درخواست شونده می تواند در صورتی که برای اجرای درخواست، ضرورت داشته باشد، به منظور روشن شدن مطلب، درخواست اطلاعات بیشتری را نماید.

ماده ۱۵ - کمکهای فنی

- گمرکات طرفها در زمینه مسائل گمرکی از جمله موارد زیر به یکدیگر کمکهای فنی ارائه خواهند داد:
- الف - تبادل کارشناسان در موضوعات مورد علاقه طرفها، همچنین به منظور آشنائی با فنون مورد استفاده گمرکات؛
 - ب - آموزش و بهبود مهارتهای خاص مأموران؛
 - ج - مبادله اطلاعات و تجربیات در مورد استفاده از تجهیزات کشف و کنترل.
 - د - تبادل کارشناسان مطلع در زمینه امور گمرکی؛
 - هـ - مبادلات اطلاعات حرفه‌ای، علمی و فنی مربوط به گمرک.



شماره ۶۴/۸۰۳۴۴

تاریخ ۹-۱۸/۷۳۷

پست

بتشایی

ماده ۱۶ - محرمانه بودن

هرگونه اطلاعات خام و تحلیلی، سند یا داده‌های دریافت شده به موجب این موافقتنامه محرمانه تلقی شده و در کشور گمرک درخواست‌کننده از همان حفاظت از انتشاری برخوردار خواهند شد که اطلاعات خام و تحلیلی، اسناد یا داده‌های گمرک اخیرالذکر که در قلمرو خود دریافت می‌کند، از آن برخوردار است.

ماده ۱۷ - روش اصلاح

با توافق دوجانبه طرفها این موافقتنامه قابل اصلاح است. تغییرات و اصلاحات به وسیله پروتکل‌های جداگانه تدوین خواهد شد که بخش لاینسک این موافقتنامه محسوب شده و براساس روش مقرر در ماده (۲۲) این موافقتنامه نافذ خواهد شد.

ماده ۱۸ - رفع اختلافات

تمامی اختلافات بین طرفها در مورد اجرای مفاد این موافقتنامه از طریق مذاکره و مشورت حل و فصل خواهد شد.

ماده ۱۹ - هزینه‌ها

۱ - هزینه‌های اجرای درخواست ارائه شده به جز موارد مربوط به پرداخت اجرت به کارشناسان و مترجمین غیراز کارمندان دولت، توسط گمرک درخواست شونده تأمین خواهد شد.

۲ - پرداخت هزینه‌های مربوط به اجرای ماده (۱۵) این موافقتنامه می‌تواند به طور خاص توسط گمرک درخواست کننده تأمین گردد.

۳ - در صورتی که برای اجرای درخواست، هزینه‌ها زیاد یا غیرمتعارف باشد، طرفها



شماره ۶۴۸۰۳۴۲

تاریخ ۱۳۳۷/۸/۹

پست

بیتجاری

به منظور تعیین شرایطی که به موجب آن درخواست باید اجراء شود و همچنین روشی که به موجب آن هزینه‌ها باید تقبل شود، مشورت خواهند کرد.

ماده ۲۰ - اجرای موافقتنامه

- ۱ - کمکهای موضوع این موافقتنامه مستقیماً بین دو گمرک مبادله خواهد شد.
- ۲ - گمرکات، در حد صلاحیت خود، می‌توانند مقررات لازم برای اجرای این موافقتنامه را صادر کنند.
- ۳ - اطلاعات خام و تحلیلی موضوع این موافقتنامه بین مأموران ویژه‌ای که بدین منظور توسط هر گمرک تعیین شده‌اند، مبادله خواهد شد. فهرست مأمورانی که بدین گونه تعیین شده‌اند به گمرک طرف دیگر ارسال خواهد شد.
- ۴ - به منظور اجرای بهتر این موافقتنامه، مأموران گمرک دو طرف در صورتی که با تراضی دوجانبه ضروری تشخیص دهند، با یکدیگر ملاقات خواهند کرد.

ماده ۲۱ - اعتبار سرزمینی

این موافقتنامه در قلمرو کشور طرفها معتبر خواهد بود.

ماده ۲۲ - لازم الاجراء شدن و فسخ

- ۱ - مفاد این موافقتنامه، مانع از اجرای تعهدات دیگری که طرفها به موجب موافقتنامه‌های بین‌المللی دیگری برعهده گرفته یا خواهند گرفت، نخواهد شد.
- ۲ - این موافقتنامه در سی‌امین روز پس از وصول آخرین اطلاعیه کتبی مبنی بر اینکه تشریفات داخلی لازم برای لازم الاجراء شدن این موافقتنامه به طور صحیح انجام شده است، لازم الاجراء خواهد شد.



بیتسابی

شماره ۶۴۸۰۳۴۴
تاریخ ۱۳۷۹/۱۸/۹
پست

این موافقتنامه برای مدت نامحدود منعقد گردیده است و تا زمانی که هر یک از طرفها تمایلی خود را برای فسخ آن به طرف دیگر اعلام ننمایند، معتبر خواهد بود. در این صورت موافقتنامه پس از گذشت شش ماه پس از تاریخ دریافت چنین اطلاعیه‌ای فسخ خواهد شد.

این موافقتنامه در تاریخ بیست و هشتم ماه اوت سال ۲۰۰۰ میلادی برابر با هفتم شهریور ماه ۱۳۷۹ هجری شمسی در دو نسخه به زبانهای فارسی، اوکراینی و انگلیسی منعقد شد و تمام متون دارای اعتبار یکسان است. در موارد اختلاف در تفسیر و اجرای مفاد آن، متن انگلیسی ملاک عمل خواهد بود.

از طرف	از طرف
هیأت وزیران اوکراین	دولت جمهوری اسلامی ایران

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و بیست و دو ماده در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ پنجم آبان ماه یکهزار و سیصد و هشتاد و سه مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید. ع

غلامعلی حداد عادل
رئیس مجلس شورای اسلامی